



《汉语风》中文分级系列读物 第3级: 750词级
Chinese Breeze Graded Reader Series, Level 3: 750 Word Level

主编 刘月华 储诚志

péngyou
朋友
Friends



原创 赵绍玲

Yuehua Liu and Chengzhi Chu
with Shaoling Zhao



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



《汉语风》中文分级系列读物 第3级：750词级

Chinese Breeze Graded Reader Series, Level 3: 750 Word Level

主编 刘月华 储诚志

péngyou

朋友

Friends

原创 赵绍玲

Yuehua Liu and Chengzhi Chu

with Shaoling Zhao



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

朋友 /刘月华,储诚志 主编. —北京:北京大学出版社,2014.9

(《汉语风》中文分级系列读物. 第3级, 750词级)

ISBN 978-7-301-22638-4

I. ①朋… II. ①刘… ②储… III. ①汉语—阅读教学—对外汉语教学—自学参考资料 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第124795号

书 名: 朋友

著作责任者: 刘月华 储诚志 主编

赵绍玲 原创

王萍丽 练习编写与英文翻译

责任编辑: 李 凌

标准书号: ISBN 978-7-301-22638-4/H·3322

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 新浪官方微博: @北京大学出版社

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672

编辑部 62753374 出版部 62754962

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

850毫米×1168毫米 32开本 2.75印张 69千字

2014年9月第1版 2014年9月第1次印刷

定 价: 16.00元(含1张录音CD)

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话: 010-62752024

电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

前 言

学一种语言,只凭一套教科书,只靠课堂的时间,是远远不够的。因为记忆会不断地经受时间的冲刷,学过的会不断地遗忘。学外语的人,不是经常会因为记不住生词而苦恼吗?一个词学过了,很快就忘了,下次遇到了,只好查词典,这时你才知道已经学过。可是不久,你又遇到这个词,好像又是初次见面,你只好再查词典。查过之后,你会怨自己:脑子怎么这么差,这个词怎么老也记不住!其实,并不是你的脑子差,而是学过的东西时间久了,在你的脑子中变成了沉睡的记忆,要想不忘,就需要经常唤醒它,激活它。《汉语风》分级读物,就是为此而编写的。

为了“激活记忆”,学外语的人都有自己的一套办法。比如有的人做生词卡,有的人做生词本,经常翻看复习。还有肯下苦工夫的人,干脆背词典,从A部第一个词背到Z部最后一个词。这种做法也许精神可嘉,但是不仅过程痛苦,效果也不一定理想。《汉语风》分级读物,是专业作家专门为《汉语风》写作的,每一本读物不仅涵盖相应等级的全部词汇、语法现象,而且故事有趣,情节吸引人。它使你在享受阅读愉悦的同时,轻松地达到了温故知新的目的。如果你在学习汉语的过程中,经常以《汉语风》为伴,相信你不仅不会为忘记学过的词汇、语法而烦恼,还会逐渐培养出汉语语感,使汉语在你的头脑中牢牢生根。

《汉语风》的部分读物出版前曾在华盛顿大学(西雅图)、Vanderbilt大学和戴维斯加州大学的六十多位学生中试用。感谢这三所大学的毕念平老师、刘宪民老师和魏莘老师的热心组织和学生们的积极参与。夏威夷大学的姚道中教授,戴维斯加州大学的李宇以及博士生 Ann Kelleher 和 Nicole Richardson 对部分读物的初稿提供了一些很好的编辑意见,在此一并表示感谢。

Foreword

When it comes to learning a foreign language, relying on a set of textbooks or spending time in the classroom is not nearly enough. Memory is eroded by time; you keep forgetting what you have learned. Haven't we all been frustrated by our inability to remember new vocabulary? You learn a word and quickly forget it, so next time when you come across it you have to look it up in a dictionary. Only then do you realize that you used to know it, and you start to blame yourself, "why am I so forgetful?" when in fact, it's not your shaky memory that's at fault, but the fact that unless you review constantly, what you've learned quickly becomes dormant. The *Chinese Breeze* graded series is designed specially to help you remember what you've learned.

Everyone learning a second language has his or her way of jogging his or her memory. For example, some people make index cards or vocabulary notebooks so as to thumb through them frequently. Some simply try to go through dictionaries and try to memorize all the vocabulary items from A to Z. This spirit is laudable, but it is a painful process, and the results are far from sure. *Chinese Breeze* is a series of graded readers purposely written by professional authors. Each reader not only incorporates all the vocabulary and grammar specific to the grade but also contains an interesting and absorbing plot. They enable you to refresh and reinforce your knowledge and at the same time have a pleasurable time with the story. If you make *Chinese Breeze* a constant companion in your studies of Chinese, you won't have to worry about forgetting your vocabulary and grammar. You will also develop your feel for the language and root it firmly in your mind.

Thanks are due to Nyan-ping Bi, Xianmin Liu, and Ping Wei for arranging more than sixty students to field-test several of the readers in the *Chinese Breeze* series. Professor Tao-chung Yao at the University of Hawaii. Ms. Yu Li and Ph.D. students Ann Kelleher and Nicole Richardson of UC Davis provided very good editorial suggestions. We thank our colleagues, students, and friends for their support and assistance.

目 录

Contents

1. 我有大麻烦了

I got into big trouble!

1

2. 去北京,找张力

Looking for Zhang Li in Beijing

10

3. 红树林酒吧的小张力

Little Zhang Li in the Mangrove Bar

14

4. 头上被打出了一个包

Got a bump on the head!

22

5. “人”字是什么意思

What does “human” mean?

32

6. 小张力和爷爷的故事

The story of Little Zhang Li and his grandpa

41

7. 我成了酒吧服务员

Becoming a bar waiter

48

8. 朋友在这里

My friend is here!

55

生词索引 Vocabulary index

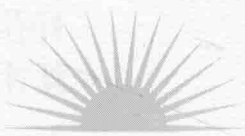
..... 60

练习 Exercises

..... 63

练习答案 Answer key to the exercises

..... 68



1. 我有大麻烦了

前两天，我的女朋友小红跟我说，她需要280万买套房子，她不想再和她的爸爸、妈妈、姐姐住在一起了！小红是个导游的女儿，家里的房子比较差。

买房子，不是个简单的事情。

小红说，或者马上给她280万，她买了房子还做我女朋友，或者她离开我。

很早就有人告诉我，小红和我好，就是为了钱。别人说，她不是个好姑娘。这话我不太相信。小红是喜欢钱，但是，现在的女孩子，谁不喜欢钱呢？

要知道，我爸爸很有钱，在我们省，只有张大朋的公司比我爸爸的公司大，我爸爸是省里第二有钱的人，所以我也很有钱。而且，我长得很不错，身体挺好，也挺高，总是有不少

好看的女孩子在我周围转¹，当然，小红可以算²最漂亮、最可爱的一个。

小红会唱很多中国歌和外国歌，还会讲故事，每个故事，都是讲到快要出大事³、我特别紧张的时候，她就笑着停下来，让我急！



小红喜欢穿着世界上最有名的衣服跟我去看电影，听音乐，去公园，参加舞会，去旅游。当然，她最主要的是喜欢跟我去商店，她不那么喜欢花儿呀、外国杂志呀、画着好看的风景的画儿呀这样的东西，这些东西很便宜。小红喜欢买衣服，一件衣

1. 转 zhuàn: wander around
2. 算 suàn: count (as)
3. 出事 chū shì: have an accident

服经常需要花一万多⁴块钱！有一次，她让我给她买一件里边和外边都有毛的衣服，花了18万呢！

说真的，为这么漂亮的姑娘花钱，我挺高兴的。而且，我拿出一两万块钱给小红买东西，卖东西的服务员眼睛都会变得很大，长时间地看着我。看见他们这个样子，我就很得意⁵！

和小红一起去游泳也挺有意思的，她脱下长衣服，穿那种短的游泳衣特别好看！当然，最好是和她游泳的时候，让别的男孩子看见——让他们知道，小红是我的！

可是现在糟糕了，她跟我要的280万，真是一笔⁶不小的钱……要是不能马上给，她就要离开我，这件事急死⁷我了！

说起来，要我拿出280万也不算²什么大事——从去年爸爸给我练习管理⁸的那个月亮饭店里，每个月我都能

4. 多 duō: more than (a certain number)

5. 得意 déyì: gleeful

6. 笔 bǐ: a measure word for a great amount of money

7. 死 sǐ: excessively

8. 管理 guǎnlǐ: manage

拿到差不多20万，等到明年，就能给她280万了。可是小红让我马上给钱，她说买房子不能等，房子的价钱⁹每天都在变，越来越贵。一句话，她让我马上把那个饭店卖给别人，把钱给她。

那……卖就卖¹⁰吧，谁让我爱上这个漂亮的小红了？而且，管理⁸餐厅也不是我的爱好。月亮饭店差不多是我们这个城市最好、最有名的饭店，很大、很漂亮，一共三层，几¹¹十个房间，在几¹¹个最贵的大房间里，还带厕所和厨房，厕所里春天、夏天、秋天、冬天，任何时候都摆着很美的花，客人高兴的时候，还可以自己试着在厨房里做饭。在月亮饭店吃过饭、参观过的人都说，这样的饭店，就是¹²在我们省里，一共也没有几¹¹家！但是，管理⁸饭店，是一件很小的事情，我是要做大事情的人！

我很希望爸爸今年就把他手里最

9. 价钱 jiàqián: price

10. 卖就卖 mài jiù mài: If it must be sold, then sell it.

11. 几 jǐ: a few, several

12. 就是 jiùshì: even, even for

大的公司给我，那才是我有兴趣做，也应该做的事。

不过，在没有拿到爸爸的大公司以前，我还是很喜欢去月亮饭店的，约些朋友，叫厨房准备最好的饭菜，除了烤鸭、鱼、饺子以外，同时拿出最有名的咖啡、茶、酒和美国饮料，在这家饭店，这样的好东西很多。

我每一次请客，都是从午饭一直吃到晚饭，大家的肚子都饱得像个球。这样的時候，漂亮的姑娘们都想坐在我的左右，大家举起酒杯，一起说祝你健康，祝你有钱。这让我非常快乐，觉得生活挺有意思的！



现在，卖了它，给小红买房子……

想想，要是真能让小红高兴，也行。

妈妈总是说：爸爸有这样大的公司，是很不容易的。过去，我们家在很远的大山里，因为没有钱，爸爸妈妈不但没有念过书，连吃饭都是马马虎虎，所以总是觉得饿。进城后，爸爸吃了很多苦¹³，身体都累坏¹⁴了，才有了今天。家里有钱了，我吃好一点儿，穿好一点儿，住得舒服一点儿，不再过苦¹³日子，也没什么错。但是，像我这样每天都找不少朋友到饭店吃喝，这饭店就是个用钱做的大山，也会变空的。

我知道妈妈说得对，但是我不喜欢听。妈妈也知道我不听，说完，只好还像过去一样，认真地帮助我管理⁸这家饭店。

现在你知道了吧？爸爸说是把饭店给了我，让我锻炼锻炼，但都是妈妈在管理⁸，我只在饭店里玩儿，从饭店里拿钱花。我知道，爸

13. 苦 kǔ: hardship

14. 坏 huài: to be broken

爸有的是¹⁵钱，我们省里只有张大朋比爸爸有更多的钱，爸爸的钱第二多。

爸爸可能是太爱我了，也可能是不希望我再像他从前那样过苦¹³日子，前些年，我想要什么，爸爸就马上给我什么。我想去美国、英国旅游，爸爸第二天就去给我办护照，刚拿到签证，就马上叫人去给我买美国航空公司的机票。18岁生日的时候，我说想要一辆红色的奔驰¹⁶跑车¹⁷，刚开始，爸爸看了看妈妈，没有马上说话。我还以为他不想给我，就有点儿不高兴。没想到，第二天一早，妈妈就给了我一张有180万块钱的银行卡¹⁸，说，爸爸叫我自己去4S店买喜欢的车。要知道，那时候，我们这个城市还没有人开这样的车呢！

可是后来，不知道什么原因，爸爸突然变了。他知道我想要他手里最大的那个公司，但他就是不给。最

15. 有的是 yǒudeshì: there are many

16. 奔驰 Bēnchí: Mercedes-Benz

17. 跑车 pǎochē: sports car

18. 卡 kǎ: card

近，他生了重病，住进了医院。医生说他的时间不多了，可他还是不想快点儿把公司给我！

前两天我去医院看他，很希望他能和我说说这件事，没想到，他躺在床上一点儿都不急，慢慢地说：“孩子，我想让你去北京，到经贸大学去找张大朋的儿子，他和你一样大，叫张力，我想让你和他做朋友。”还说，什么时候我有了变化，成为¹⁹像张力那样的人，他才把公司给我。

张力不就是一个大学生吗，有什么特别好的？为什么要我做他那样的人？

我不懂。

但是，我还是准备照²⁰爸爸的话去做。这样，我不但可以在不久以后拿到爸爸的大公司，还可以让小红找不到我。我想，这个小红，一下子就跟我要那么多钱，还要得那么急……所以，现在最好是让她找不到我，那样，就可以不卖我的月亮饭店了。

19. 成为 chéngwéi: become

20. 照 zhào: according to

哈哈²¹，想到这些，我高兴得笑起来。

所以，第二天上午我就把一些吃的东西和几¹¹瓶饮料装到车上，准备去北京了。

妈妈在后边跟着我，一边走，一边不停地说：“孩子，要注意啊，开车慢一点儿啊，天气越来越冷，多穿一点儿啊……一路平安！”

妈妈总是不放心我，这些话每次都¹⁰说三四遍²²，听着真麻烦！

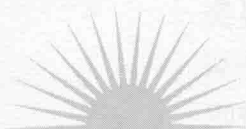


Want to check your understanding of this part?

Go to the questions on page 63.

21. 哈哈 hāhā: haha, sound of laughing

22. 说三四遍 shuō sān-sì biàn: say three or four times



2. 去北京,找张力

去北京，要从我们的城市先往东，再往北走。我上了奔驰¹⁶跑车¹⁷，打开车里的GPS，看着上面的地图，细细算了一下，从我家到北京，有900多公里²³，这不难。我把车开得像飞一样，路两边的树和房子一下就不见了，没有一辆汽车比我更快。妈妈一会儿来一次电话、一会儿来一次电话，叫我慢点儿开，我才不听呢。天还没黑，北京就到了。*

要不怎么叫跑车¹⁷呢！

人在这样的时候才知道什么叫得意⁵。

当然，很得意⁵的我，已经忘了小红的房子问题。

来北京以前，妈妈就用电话为我找好了北京饭店的房间，每天1000块钱。住饭店我很习惯，我带女朋友

23. 公里 gōnglǐ: kilometer